



\*\* Versão português na parte de trás \*\*

## Minokamo City Newsletter

# minokamo

岐阜県美濃加茂市広報紙外国語版（英語）

English

2024

4

APRIL

### Accepting Applications for FY 2024 Light Vehicle (*Kei Car*) Taxes Reduction

（令和6年度軽自動車税種別割の軽減申請を受け付けます）

Owners of Light Motor Vehicles (*Kei Car*) with physical disabilities or those who satisfy the conditions below may apply for a tax reduction on their light motor vehicle for FY 2024.

● **Date:** Apr 10 (Wed) ~ May 31 (Fri)

● **Place:** Tax Administration Division, 2<sup>nd</sup> Floor  
Nishi-kan (West Building) of City Hall

● **Eligible Applicants:**

- ① Those who were issued a Physical Disability Booklet or a Physical Disability Booklet for War Victims.
- ② Those who were issued a Health & Welfare Care for Mental Disorder Booklet. (Persons with Level 1 Disability)
- ③ Those who were issued a Rehabilitation Booklet (Persons with Level A, A1 or A2 Disability).
- ④ Those who own a vehicle customized for use by a person with disability.
- ⑤ Vehicles being used for purposes outlined in an NPO's Articles of Incorporation.

● **Requirements for Applications:**

- ① Any of the following booklet: Physical Disability, War Victim Physical Disability, Health & Welfare Care for Mental Disorder, or Rehabilitation
- ② Driver's License
- ③ Car Registration
- ④ Proof of living together (if the driver is not the person with disability and if sharing of household cannot be determined)
- ⑤ Proof of Constant Nursing Care (if the driver performs constant nursing care to a household with disabled persons)

\*\* Please consult the Welfare Division regarding the issuance of ④ and ⑤ above.

For inquiries, please contact:

☎ (0574) 25-2111 (Ext.212)  
Tax Administration Division



### Short-term Study in Australia Sister City Foreign Exchange Students Program

（オーストラリアで短期留学姉妹都市交流派遣生を募集）

Would you like to experience a short-term study program in Minokamo's Sister City in Australia?

**Date:** Jul 27 (Sat) to Aug 7 (Wed),  
12-day period (Scheduled)

**Location:** Dubbo Region New South Wales, Australia

**Eligible Students:**

Between 2nd Year Junior High School students to 3rd Year Senior High School students (a resident of Minokamo City or currently enrolled in Minokamo City)

※ There will be an Advanced Orientation on Apr 20 (Sat) from 7:00pm~ at Shogai Gakushu Center Room 404.

**Participation Fee:** Approximately 200,000 Yen

**Deadline of Application:** May 17 (Fri)

(<http://miea-jp.com>)

**For Inquiries:** ☎ 0574-28-3822

Minokamo International Exchange Association (MIEA);

☎ 0574-42-6262 Multicultural Coexistence Promotion Office



### Children's Vaccinations, Health Checkups & Consultations (May)（子どもの予防接種、健診、相談 5月分）

Health Checkups, Lessons & Consultations	Date
4-month old	May 10 (Fri) May 23 (Thu)
1 year & 6-month old	May 21 (Tue)
3-year old	May 17 (Fri) May 30 (Thu)
Childcare Consultation for 6 to 7-month-old infants	May 29 (Wed)
Development Consultation for 9 to 10-month-old infants	May 24 (Fri)
Childcare Consultation for 1-year old toddlers	May 8 (Wed)
Tooth Brushing Lesson for 2-year old toddlers	May 16 (Thu)
Child Behavioral Consultation (Reservation is required)	May 8 (Wed)

**Place:** Hoken Center (Minokamo Kenko Plaza)

Minokamo-shi Kenko no Machi 1-2 ☎ (0574) 25-4145

**If you need an interpreter for the services above, please call Minokamo City Hall (☎ 0574-25-2111) or Eki Minami Bunshitsu Office (☎ 0574-42-6262)**

### Japanese Class Schedules & MIRAI Learning Support Class（日本語講座と子ども学習支援「Mirai」の案内）

#### Study Japanese for FREE !

Date and time:

Face to face: Tue & Fri / 3:00pm - 4:00pm

Online class: Tue / 7:00pm - 8:25pm

To Join & Register



Place: Eki Minami Bunshitsu

Ota-cho 1752-1 Noritake Bldg. 1F

**For inquiries:** ☎ (0574) 42-6262

#### Japanese Communication Course

1. Date & time:

**Wed 7:00pm - 8:30pm**

Place: Shogai Gakushu Center

2. Date & time:

**Sat 10:00am - 11:30am**

Place: Eki Minami Bunshitsu

Ota-cho 1752-1 Noritake Bldg. 1F

Mirai Learning Support Class for foreign students of Elementary & Junior High School in Minokamo City.

**For inquiries:** Minokamo Kokusai Kouryu Kyokai (MIEA)  
☎ (0574) 28-3822

### Payment Consultation on a Sunday

（日曜納付相談）

**Apr 28 (Sun) 9:00am ~ 12:00pm**

Every 4<sup>th</sup> Sunday of the month, Payment Consultation on National Health Insurance (*Kokumin Kenko Hoken*) & Municipal Taxes (*Zeikin*) is available.

**Note:** A Tagalog / English interpreter is available.

**Place:** Minokamo City Hall

# ENGLISH

## Tax Payment Methods

(市税などの納付方法を確認してください)

The payment method for municipal taxes is as follows.

Once you receive your **Notice of Tax Payment**, please make sure to double-check your payment method.

The tax payment slips that will be sent are for the whole year. Please double-check the payment due date and keep them in a secure place.

Payment slips are not included in the **Notice of Tax Payment** for bank transfer payments. Double-check your bank account information written on the notice for any errors.

### Payment Methods:

- ★ at the City Hall Counter (Payment Slip)
- ★ Bank Transfer
- ★ at Convenience Stores
- ★ Online Payment

※ For information regarding payment of Residential Taxes, visit the Local Tax Payment Website:  
<https://payment.eltax.lta.go.jp/>

※ You can also access the Local Tax Payment Website by **scanning the 2D-Code**. ----->



Classification & Contact Information	☎ 0574-25-2111
Residence Tax, Fixed Property Tax, Urban Planning Tax, Light Motor Vehicle Tax	Ext. 512
National Health Insurance	Ext. 218, 228
Medical Health Insurance for the Elderly	Ext. 485
Long-term Care Insurance	Ext. 317, 508
Childcare Fee, After School Children's Club	Ext. 387
Municipal Housing Fees	Ext. 259
Water and Sewerage Fee	Ext. 323, 324

## Walk Minokamo (Kenko no Mori)

Let's enjoy walking in nature!

An elevated course of about 2.4 km climbing Mt. Takagi in Minokamo Health Forest Park (Kenko no Mori).

★ **Date: May 11 (Sat) 8:30AM to 11:30AM**  
\*\*Reception closes at 9:30AM.  
After warming up, you can start individually. \*\*

★ **Place: Minokamo Health Forest Park Administration Building (Mori no Kouban, Kenko no Mori)**

★ **Fee: 100 yen** (FREE for those under 18 yrs. old)

★ **Application Deadline: May 9 (Thu)**

① Call or directly visit Plaza Chūtai (Sports Promotion Division).

② Online application via 2D-Code. ----->



※ Participants will receive original goods as a gift.

※ Bring your own drinks and wear appropriate clothing for the event.

※ In case of event cancellation, an announcement will be posted before 5pm, the day before on Minokamo City homepage or via Sugumail.



**For Inquiries / Application:**

☎ 0574-26-3241 Plaza Chūtai

## Doctors / Dentists on Duty During Weekends & Holidays

(休日急患診療当番・休日急患歯科診療当番)

### Medical Institutions (9:00AM ~ 4:30PM)

Date	Name	TEL
Apr 21 (Sun)	Ota Medical Clinic	26-2220
Apr 28 (Sun)	Horibe Clinic	25-2910
Apr 29 (Mon)	Minokamo Nishi Clinic	28-5310
May 3 (Fri)	Ueda Clinic	26-2281
May 4 (Sat)	Hiei Surgical Clinic	25-2624
May 5 (Sun)	Morimoto Kodomo Clinic	66-2522
May 6 (Mon)	Kobayashi Clinic (Sakahogi-cho)	25-8077
May 12 (Sun)	Ota Medical Clinic	26-2220
May 19 (Sun)	Kabuchi Yamada Clinic (Hichiso-cho)	46-0035

### Dental Clinics (9:00AM ~ 1:00PM)

Date	Name	TEL
Apr 21 (Sun)	Watanabe Dental Clinic	25-2716
Apr 28 (Sun)	Family Dental Clinic	25-0055
Apr 29 (Mon)	Shima Dental Clinic	66-5900
	Furuse Dental Clinic (Yaotsu-cho)	43-2333
May 3 (Fri)	Otomo Dental Clinic	28-0418
May 4 (Sat)	Fukui Dental Clinic	26-2266
May 5 (Sun)	Otemachi Dental Clinic	28-8241
May 6 (Mon)	Kawamura Dental Clinic	27-3501
May 12 (Sun)	Sako Dental Clinic	25-2719
May 19 (Sun)	Ajisai Dental Clinic	24-1881



※ The dialing code for these areas is **0574**.

For example: To call Ota Medical Center, please dial: 0574-26-2220.



## Minokamo City Hall Multilingual Facebook Page and Sugumail

(外国人向けの美濃加茂市役所公式フェイスブック・すぐメール)

Please give our FB page a like & follow us on Instagram to get the latest information from Minokamo City Hall in English, Portuguese & other languages.



**Register to our Sugumail Service** to receive updates on events, disasters, etc.  
Send a blank e-mail to:  
**t-minokamo@sg-p.jp**

For questions / opinions:  
English Tagalog



### Minokamo City Newsletter

Edited and published by:

**Minokamo City Hall,  
Community Development Division**

〒505-8606 Minokamo-shi Ota-cho 3431-1



### Consultations in English or Tagalog

TEL: 0574-25-2111 8:30am - 5:15pm

(Mon-Fri, except Holidays)

E-mail: goiken2@city.minokamo.lg.jp